

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I wbiję go jako gwóźdź* na pewnym miejscu, i będzie tronem chwały dla domu swojego ojca. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I wbiję go jako gwóźdź na pewnym miejscu, on przyda chwały domowi swego ojca.                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I wbiję go jak gwóźdź na miejscu pewnym, a będzie tronem chwały dla domu swego ojca.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I wbiję go jako gwóźdź na miejscu pewnym, a będzie stolicą chwały domu ojca swego.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wbije ji jako kołek na miejscu wiernym, i będzie stolicą sławy domowi ojca swego.                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wbiję go jak kołek na miejscu pewnym; i stanie się on tronem chwały dla domu swego ojca.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I wbiję go jako gwóźdź na pewnym miejscu, i będzie tronem chwały dla domu swojego ojca.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wbiję go jak kołek w bezpiecznym miejscu, stanie się chwalebny tronem dla domu swego ojca.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wbiję go jak gwóźdź w miejscu pewnym i stanie się on tronem chwały dla domu swego ojca.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Niby gwóźdź go wbiję w miejsce trwałe. I będzie tronem chwały dla swojego ojczystego domu.             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставлю його володарем на вірному місці, і він буде на престолі слави дому його батька.             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wbiję go niby gwóźdź na utwierdzonym miejscu, i będzie tronem sławy dla domu swojego ojca.             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I wbiję go jak kołek w trwałe miejsce, i stanie się tronem chwały dla domu swego ojca.                 |

<sup>1)</sup> gwóźdź, 𐤂𐤍𐤕 (jated), lub: kołek namiotu.